

Analyser un texte littéraire

Cours d'anglais - niveau 1re

Analyser un texte littéraire en anglais ne consiste pas à le résumer, ni à aligner des noms de figures de style. Il s'agit de répondre à une question simple : comment ce texte produit-il son effet sur le lecteur ? Qui raconte, avec quel regard, à travers quels personnages et quelles images ? Ce cours te donne les outils (le vocabulaire de l'analyse en anglais) et une méthode pour passer de l'observation à l'interprétation.

Ce cours est à **télécharger en PDF et à imprimer gratuitement** : le bouton se trouve en bas de la page, sans inscription.

Analyser un texte littéraire : situer avant de lire

Avant même la première ligne, le **paratexte** donne des indices : auteur, titre, date, genre, éventuel chapeau d'introduction. Pose-toi ces questions et note les réponses en anglais.

Question	Vocabulaire
Quel genre ?	a novel (un roman), a short story (une nouvelle), a play (une pièce), a poem , a memoir (des mémoires)
Où dans l'œuvre ?	the opening lines / the beginning (l'incipit), the ending , an excerpt / an extract
Quel type de passage ?	a narrative passage , a description , a dialogue , an inner monologue
Quel cadre ?	the setting : lieu et époque de l'histoire
Quelle tonalité ?	the tone / the mood : humorous , ironic , tragic , nostalgic , tense , gloomy , lyrical

FAUX AMI

A novel est un roman ; **a romance** est une histoire d'amour. Et **a character** est un personnage, pas un caractère (qui se dit **personality**).

Qui raconte ? Le narrateur et le point de vue

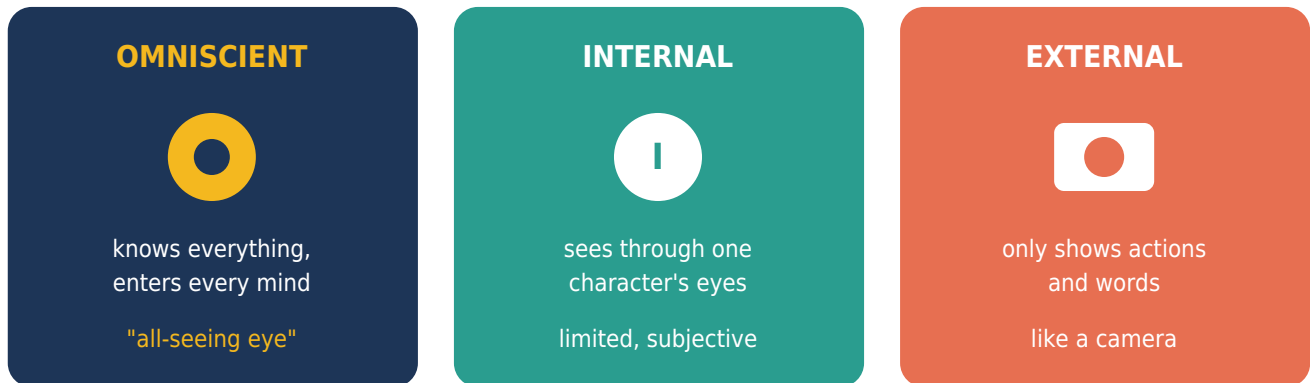
Il ne faut jamais confondre l'**auteur (the author / the writer)**, personne réelle, et le **narrateur (the narrator)**, voix qui raconte.

- **Narrateur à la première personne (a first-person narrator)** : il dit « I » et

participe à l'histoire. On voit tout à travers ses yeux, avec ses limites.

- **Narrateur à la troisième personne (a third-person narrator)** : il raconte avec « he / she / they ».

Le **point de vue (point of view, ou focalisation)** indique ce que le narrateur sait et montre.



Les trois points de vue : l'œil qui sait tout, le regard d'un personnage, la caméra.

DEUX NOTIONS DÉCISIVES

Le narrateur non fiable (an unreliable narrator) : on ne peut pas croire tout ce qu'il dit, parce qu'il ment, se trompe ou ne comprend pas ce qu'il vit. Le majordome Stevens, dans *The Remains of the Day* de Kazuo Ishiguro, refuse de voir ses propres sentiments ; le lecteur, lui, les devine.

Le discours indirect libre (free indirect speech) : les pensées d'un personnage se glissent dans la narration à la troisième personne, sans guillemets ni « she thought ».

She put down the letter. How could he do this to her, after all those years? La question est celle du personnage, pas du narrateur.

Les personnages : comment ils sont construits

Un personnage n'est jamais décrit « au hasard ». L'auteur le construit de deux façons.

- **La caractérisation directe (direct characterisation)** : le narrateur dit ce qu'est le personnage. **Mr Hale was a generous man.**
- **La caractérisation indirecte (indirect characterisation)** : le lecteur déduit à partir de ce que fait, dit ou pense le personnage. **Mr Hale slipped a banknote into the beggar's cup and walked away before he could be thanked.**

POUR RETENIR : STEAL

Pour analyser un personnage, regarde ce qu'il dit (**S**peech), ce qu'il pense (**T**houghts), l'effet qu'il produit sur les autres (**E**ffect on others), ce qu'il fait (**A**ctions) et son apparence (**L**ooks).

Repère aussi les **relations** entre personnages (**conflict, tension, power, admiration**) et leur **évolution** : le personnage principal (**the protagonist / main character**) change-t-il au fil du passage ? Un personnage qui évolue est dit **round** ou **dynamic** ; un personnage figé, **flat** ou **static**.

ADJECTIFS UTILES

self-confident : sûr de lui · **shy** : timide · **stubborn** : têtu · **naive** : naïf · **bitter** : amer · **lonely** : seul, isolé · **ruthless** : impitoyable · **resentful** : rancunier · **torn between** : déchiré entre · **to feel trapped** : se sentir prisonnier.

Les procédés d'écriture et leur effet

Un procédé (**a literary device**) n'a d'intérêt que par l'**effet** qu'il produit. Repérer une métaphore ne rapporte rien ; expliquer ce qu'elle révèle, si.

Procédé	En anglais	Exemple	Effet possible
Comparaison	a simile (like, as)	Her voice was as cold as a January morning.	rendre une impression concrète
Métaphore	a metaphor	The classroom was a prison.	identification frappante, sans outil de comparaison
Personnification	personification	The wind howled at the door.	animer le décor, créer une menace
Hyperbole	hyperbole	I've told you a million times.	exagérer pour insister
Répétition	repetition	Alone, alone, all, all alone. (Coleridge)	insister, rythmer, obséder
Allitération	alliteration	the silent, sleeping city	musicalité, atmosphère
Symbole	a symbol	une porte fermée, une tempête	donner un sens caché à un objet
Oxymore	an oxymoron	a deafening silence	exprimer une contradiction

L'ironie, procédé roi de la littérature anglaise

L'**ironie (irony)** naît d'un décalage entre ce qui est dit et ce qui est pensé, ou entre ce qu'on attend et ce qui arrive.

- **Ironie verbale (verbal irony)** : dire le contraire de ce que l'on pense. La célèbre première phrase de *Pride and Prejudice* (Jane Austen, 1813) : **It is a truth universally acknowledged, that a single man in possession of a good fortune, must be in want of a wife.** Austen se moque en réalité des familles qui chassent le mari riche.

- **Ironie de situation (situational irony)** : l'inverse de ce qui était attendu se produit. Un pompier dont la maison brûle.
- **Ironie dramatique (dramatic irony)** : le lecteur ou le spectateur sait ce que le personnage ignore. Dans *Romeo and Juliet*, le public sait que Juliette n'est qu'endormie quand Roméo la croit morte.

ERREUR FRÉQUENTE

N'écris pas *the author uses a metaphor* et rien d'autre. Ajoute toujours l'effet : **The metaphor of the prison conveys the narrator's feeling of being trapped.**

Passer à l'interprétation

L'interprétation relie les observations entre elles pour dégager un **sens** : un thème (**a theme** : la solitude, le pouvoir, la liberté...) et une intention possible de l'auteur. Utilise la démarche **PEE** : **P**oint (ton idée), **E**vidence (une citation courte), **E**xplanation (l'effet et le sens).

UN PARAGRAPHE PEE

Point: The narrator feels isolated in the city.

Evidence: He describes himself as "a ghost among the crowds" (l. 12).

Explanation: This metaphor suggests that he is invisible to others; although he is surrounded by people, nobody notices him. The text therefore highlights the paradox of urban loneliness.

Pour...	Verbes et expressions
montrer	to show, to reveal, to highlight, to underline, to emphasise
suggérer	to suggest, to imply, to hint at, to evoke, to convey
nuancer	It seems that..., This may be interpreted as..., The reader is led to believe that...
citer	as shown in line 4, as the narrator puts it, "... (l. 7)

RÈGLES DE RÉDACTION

Analyse au **présent** : **The narrator describes...**, même si le récit est au passé. Cite brièvement, entre guillemets, avec le numéro de ligne. Ne paraphrase pas : chaque citation doit être commentée.

L'essentiel à retenir

- Situer : genre, place de l'extrait, cadre, tonalité (**setting, tone, mood**).
- Narrateur ≠ auteur ; première ou troisième personne ; point de vue omniscient, interne ou externe ; narrateur non fiable ; discours indirect libre.
- Personnages : caractérisation directe ou indirecte, méthode STEAL, relations, évolution.
- Procédés : **simile, metaphor, personification, hyperbole, symbol, oxymoron** ; ironie verbale, de situation, dramatique. Toujours dire l'**effet**.
- Interpréter avec PEE, au présent, avec des citations courtes et des verbes comme **suggest, convey, highlight**.